

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 98 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 48

Tresen trimèstre de l'an 2003

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : juliet - avoust - setèmbe 2003 -

Abounamen pèr l'annado : 18,50€

Ensignadou

Cuberto

- Lou mot de la cabiscolo
- Letro d'Antounin Joannon (1931)
- La Persicopo
- D'aquéu moustre
- Li pichot dóu Drac
- L'argènt à la carriero
- Lou pantai
- La legèndo di flour
- Batoumiéu e Barnabèu
- Lou sire de Carzoun e lou Diable

...?Prouvènço!...

Tricìo Dupuy

Frederi Mistral
Louis d'Andecy
Eimound Blanchet
Frederi Mistral
Roso-Marìo Pous
Gineto Fiore-Florens
Louis d'Andecy
Jan Collette

Messo en pajo, beilisso de la publicacioun : Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

Mis bràvis ami,

Bono-di li letro d'amista e li tèste d'ùni de nòsti sòci, poudèn countunia noste bulletin encaro un cop.

Gramacie de tout cor li fidèu que nous an manda de letro amistadoso de soustèn mourau. An coumprés qu'es pas eisa de manteni un bulletin emé de tèste, maugrat que fuguèsson de Mistral, de Roumanille, o d'autre. Devon pas soulet rampli nòsti pajo. La mantenènço de la lengo passo pèr la creacioun. Devèn respecta nòsti davancié pèr soun travai, mai pèr countunia soun pres-fa fau regarda davans, s'esquicha la carnavello pèr camina en avans. Noste bulletin trimestriau es ço qu'es, mai a la chanço d'eisita despièi 1905 sènso pauso. Se devèn de lou persegui en memòri de nòstis ancian, e decessarai jamai de lou crida trop aut.

Lou 5 d'òutobre se tenguè à Paris *Les premières Assises des langues régionales* (des langues de France) ounte

fugueian pèr escouta lou menistre Aillagon. Fuguè un bèl acamp de la situacioun di lengo. Fau countunia de travaia d'en proumié pèr faire moudifica l'Article II de la Coustitucioun.

Apoundrai pèr uno cridadisso que despièi 1881 es toujours d'atualita :

A despart la varieta d'acènt e de coulour e de prounounciacion que la naturo impauso à chasque terradou, à chasque rode diferènt, la lengo es uno, a crida l'ouratour. Que l'apellon roumano coume fan li sabènt e coume l'apelavon lis ancian Troubadour prouvençalo coume es la coustumo dins lis acadèmi e coume Dante la noumavo; catalano coume lou pretendon, lis enfant dóu Llobregat, sènso trop de justiço; roumanisado coume Piferrer escrivié; limousino coume diguèron Arnaud Vidal, lou Marqués de Santillana, Aribau e em' éli li fiéu dóu Turia; maiourquino coume tambèn quàuquis-un an pretendu; o enfin lengo d'O coume vòu l'establi la critico mouderno, qu'enchau lou noum! dounas-me l'esperit, la sabo, la vigour, la frescour, la gaieta, l'óuriginalita d'aquelo literaturo renadivo, e noumas-la coume voudrés!
(Frederi Mistral – 1881)

Vosto sèmpe devoto

Tricìo

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

Uno de nòsti sòcio, dono Mounico Collet dóu Var, nous mandè uno letro reçaupudo pèr soun grand en 1931....

Acioun – Paraulo – Escri – Escourregudo

...?Prouvènço!...

assouciacioun

de proupagacioun de la Lengo Prouvençalo

e pèr reviéuda

lis ancian us prouvençau.

Sèti souciau : 22 la canebiero

MARSIHO

Marsiho lou 11 mai 1931

Mon cher et vieil ami,

Voulez-vous me faire un petit plaisir ou plutôt un grand plaisir.

J'ai été élu dernièrement, bien malgré moi, Cabiscol de Prouvènço, la plus importante des Sociétés félibréennes qui par la parole, la plume et tous moyens d'action, s'efforce de maintenir le respect des vieux usages provençaux et la connaissance de la langue, de la littérature, de l'histoire et des traditions provençales. Toutes choses éminemment conservatrices de bon esprit de la race et fécondes en résultats utiles.

Peut-être l'avalanche de lauriers (!) que m'a valu ma participation aux Jeux Floraux du centenaire de Mistral (on occupe ses loisirs de retraite comme on peut) n'est-elle pas étrangère à cet honneur qui est aussi une lourde responsabilité.

Je vous demande en votre qualité de Provençal d'adoption et de marque, de faire partie de Prouvènço, moyennant la modeste cotisation de 20 francs par an. Vous y serez du reste en excellente compagnie comme vous le verrez par les deux derniers N° que je vous remets ci-joints de la Revue que Prouvènço adresse tous les deux mois à ses adhérents et vous éclaireront en outre sur son action.

Aider si peu que ce soit le Félibrige dans son action si fertile mais malheureusement qu'imparfaitement connue, c'est défendre la Petite Patrie et par là, sa Grande Patrie contre les fous ou les forcenés qui veulent la détruire.

Comme, espérant qu'en votre qualité d'Ardéchois c'est-à-dire de Provençal de vieille souche et de provençal d'adoption, vous aimez la Provence et à ce qui la touche, espérant aussi que vous voudrez me faire plaisir, j'escompte votre acceptation. Je joins à ma lettre un bulletin d'adhésion que je vous serai mille fois reconnaissant de me retourner après l'avoir rempli et signé. Je ne l'ai pas rempli moi-même dans le cas où il vous serait agréable d'y inscrire le

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

nom de votre fils, mon jeune ami plutôt que le vôtre, mon vieil ami.

Je vous remercie mon cher ami, pour moi et pour la cause des choses nobles belles saines qu'il est de notre devoir et de notre intérêt à tous de défendre.

Je vous serre mon cher ami bien affectueusement la main.

*Antonin Joannon
64 Bd Notre-Dame
20 rue de la Darse*

Depuis son dernier N° Prouvènço a reçu de nombreuses et incessantes adhésions dont certaines de grande marque comme celle de Mr Mario (illisible) Ministre de l'Instruction Publique et des Beaux Arts, Cévenol et de Mr Roustan (?) président du tribunal de commerce de Marseille.

Crese qu'en seguito d'aquesto letro, lou bon vieil ami a pas poussu s'escapa...

La Persicopo

- Que dias, Moussa Caiòu, vous que sabès legi e que li vias de luen,qu'es aquelo vapour qu'intro avau dins lou port? Es pas la Persicopo
- Eh! duganèu, la Persicopo! digo la Penelopo!...
- Hòu! Persicopo, Penelopo, es pas la memo cavo acò ?
- La memo cavo, noun: que s'aqueú bastimen li dièn la Penelopo, es pèr-ço-que porto lou noum de Penelo o, qu'èro la fremo dóu rèi d'Itaco.
- La fremo dóu rèi dei taco?... Ah! devié èstre propro! Alor autant valié que ié diguèsson la Salopo!

F. Mistral-Armana provençau - 1887

D'aqueú moustre!

Lis enfant de noste tèms soun forço mai esviha e escarrabiha que nautre, quouro avian lou meme age.

Mai, à coustat d'acò, aquéli moustre soun un brigoun farcejaire e couquinas e te fan, de bèlli fes passa un brave carcan.

L'autre jour vouguère manda uno telefounado à un ami.

Pas pulèu aguère fa lou numerò de fiéu blagaire, ausisse uno voues de droulet; es un pichot que me respond.

— Allò, de que voulès, moussu?

— Vole parla à toun paire, siegues brave de me lou passa.

— Pode pas, moun paire es empacha!

— Bouto, acò fai pas rèn, as pas que de passa ta maire.

— Emai elo es ócupado.

— Digo-me, pichot, i'a pas quaucun mai dins l'oustau?

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

- 0, i'a li gendarmo.
— Saique! li gabian! Se dèu passa quicon de grèu! Passo-me n'en un.
— Es pas poussible, soun tóuti pres.
— Coume vai ?
- l'a tambèn li poumpié.
— Boudiéu! acò sèmblo pas de bon. Zóu, abrivo-te, passo-me quaucun, que que siegue.
— Voudriéu bèn, moussu, mai pode pas li desrenja nimai li destourba de soun travail.
— Enfin, coume vai que pas res posque respondre ? De que fan tóuti ?
Em' uno pichoto voues riserello, lou droulet qu'èro escoundu au fin founs d'un cafoucho, me dis coume acò:
— Anas rire! me cercon!

Louis d'Andecy - Setèmbre 2002

Lou ferrou de Sant-Fermin

Autre-tèms, à Mount-pelié, quand quaucun fasié banco-routo, li Conse lou fasié empougne, e l'adusien, lou dimenche venènt, à la glèiso de Sant-Fermin, au moumen que li gènt anavon sourti de la messo.

Aqui lou quinquinaire, descaus, en péu e dre, s'agantavo emé li man au ferrou de la porto; e pièi, quand lou pople èro ramba, e que tóuti aquéli en quau avié fa perdre èron à soun entour, lou banco-routié toumbavo si braio, e à flour e mesuro qu'un ié passavo contro, éu se picavo alor sus la gauto dóu quiéu en cridant à voues auto : — Pago-te d'aquí !

Apelavon acò la cessioun miserablo. E vaqui d'ounte vèn que, vuei encaro, quand un marchand fai quinquinello, se dis coumunamen :

— A moustra lou quiéu!

Lou Cascarelet – Armana prouvençau 1880

Li pichot dóu Drac

Tout lou mounde en Prouvènço saup que lou Rose èro, àutri-fes, treva par un moustre óurrible que terrourisavo l'encountrado d'Arle à Tarascoun. Anfibiéu, se deplacavo à uno vitesso espetaclouso e avié forço recàti dins li dougo dóu flume. Aquelo bèsti manjavo tout ço que troubavo, autambèn li gènt que li troupèu, li pèis: rèn ié resistavo. Avié un bram segrenous e quouro l'entendé, tout lou mounde s'embarravo à l'oustau. Tóuti l'apelavo la Tarasco.

Uno femo de Judèio, noumado Marto, fuguè soulo capablo de dounta lou moustre. Acò es l'istòri que se counto en Prouvènço.

Mai, cresès que d'aquéu moumen li ribo dóu Rose se troubèron deliéura de la sanguinari Tarasco? Pecaire! lou moustre avié bouta au mounde móult pichot Drac de soun espèci que signalèron si presènci emé degai mai terrible. Es de l'un d'aquéu que s'agira dins lou conte que vèici.

En aquelo epoco, i'avié fort long-tèms que la malafacho de la Tarasco èro passado dins la

legèndo e coume lis Arlaten e li Tarascounen èron pas en bon terme, li dous partido se trufavon de l'autre.

Or, despièi quàuqui tèms, de fa singulié e grave se sucedissien en Arle. De gènt fort couneigu despareissien subran. Degun li retrouvavo. S'agissié subre-tout de jouvènt bèn fa e galant.

Au contre lou raubamen d'uno chato s'èro jamai presenta. Rèn ié faguè. Li juvenome bèn tourna e d'uno bèuta raro prenien pòu.

— Voste poulit mourrihon vous fara enleva!

— Pas de dangié, avèn près nòsti precaucioun.

E fanfanrounavon. E èro precisamen éli que despareissien sènso que lou mounde sabié l'endré e la maniero mount acò s'èro proudou.

Un vièi pescaire racountavo qu'avié vist, un sèr, uno sereno dins lis aigo dóu flume apelant li jouine passant atarda sur li quèi. Tout aquel esvalimen creavo uno terrou cressènto.

En aquéu tèms vivié en Arle un vièi ome, uno espèci d'asceto, que dóu vèspre au matin se tenié à la porto dóu Marcat Nòu. Restavo inmouuble fissant lou soulèu e vivié de la carita publico. Quau èro, de monte venié, degun lou sabié, belèu un *fakir* de l'ouriènt. Li gènt lou tenié pèr un pau masc.

Or, un jour, li ciéutadan desespera par la desaparicioun de si pichot, i'avien esbramassa e jita de pèiro. Deguè sa vido qu'à un souto-cap qu'avié lèu fa d'escampiha li passant. Aquéu souto-cap s'apelavo Jehan. Lou *fakir* lou regardavo fissamen pèr tanca à jamai si tra dins sa tèsto. Ero forço reputa pèr sa couducho valourouso. Tre qu'apareissié li tacan de pas, li coupo-bourso s'enfugissien, tóuti li batèsto toubavon. Lou mounde lou cregnié.

Abitavo un moudeste oustau dóu coustat devers Rose. Avié uno poulado femo e un bèu drole. Despièi un mes ges de raubamen s'èro manifesta.

Seguramen un d'aquéli jour un nouvèu mistèri anavo se proudurre. Degun respiravo plus, Jehan e sa mouié encauso dóu fièu, d'autant mai qu'aguènt fa un pantai, avié ausi un moustre ié dire:

— Vèio bèn, souto-cap, es au tour de toun fiéu de disparèisse. Tèn qu'à tu de lou sauva.

Jehan devenié fòu.

Dins lou quartié de la Rouqueto, sus uno placeto, i'avié un bèu oustau abita par dos sorre. La plus jouine, Patrissia, èro d'uno grando bèuta. Li gènt la couneissié souto lou noum de la Dono i dènt nacrado. Ero la cadeto. Avié de poulists iue blu. Soun einado èro pas coumparablo e tout lou countrari de l'autro. Ero laido, sis iue viéu e meichant semblavon lança di flamo. S'apelavo Draga. Degun sabié d'ounte venien. S'ócupavo à faire de la musico. Lis abitant li vesié raramen dins li carriero. Un esclau negre fasié si croumpo. Touto fes, li gènt dóu vesinage avié remarca que souleto Patrissia participavo is óufice religious. Reaupien forço de mounde. Draga menavo l'oustau de man de mèstre. Enterin dounavo pas l'empresioun d'èstre tiranisado par sa cadeto.

— Anen! Patrissia, fagues pas la bèbo.

Em' acò, Draga mentié, car la pichouno avié qu'uno pensado, qu'un amour, Pèire, lou fiéu dóu souto-cap.

Pèire venié vers li dono pèr la musico. La cadeto èro esmeravizado par soun bèu cors de jouvencèu. Li dous tourtourèu passavon soun tèms à roucoula de fraso musicalo, que semblavon estranjamen à de paraulo d'amour. Vo! mai vaqui, Draga avié tambèn un certan enclin pèr lou juvenome e dins quàuqui vesprado apoustroufavo Patrissia:

— Ma sorre, encaparas aquéu poulit musicaire. Anen! Car ami venès proche Draga e

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

parlan musico.

La jouvencello devenié palo, lèsto à s'avani e pamens souvènti-fes soun einado avié degu se clina sus la voulounta de sa sorre. Or, un jour, ounte la memo sceno se renouvelavo, Draga murmurè quàuqui mot à l'auriho de Pèire. Acò èro fa, soun einado venié d'ié rauba soun amourous.

En aquéu moumen, un pichot, que se troubavo proche d'éli ié diguè:

— Sabès, damisello, que la vilo es dins un grand esmai? I'a uno menaço que plano!

La chatouno avié aussi parla d'aquelo causo. Pensavo fin qu'à presènt à quàuqui fugo amourouso. Mai aquest sèr pèr couëncidènci, s'avisavo que tòuti sis esvalimen apareissien emé la vitòri de sa rivalo.

— Ah! Pèire, Pèire...

E s'avanissié. A soun resvèi, i'avié que Draga em' elo.

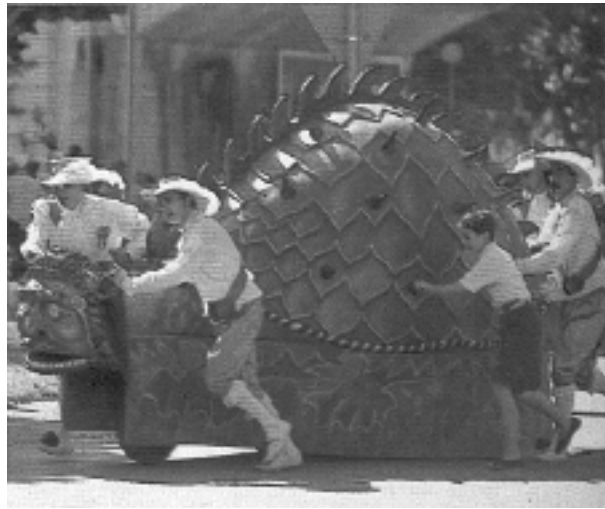
— Eh! bèn de qu'as dounc pichoto?

— Oh ! Draga, me raubas pas Pèire, l'ame, ié fas pas ço qu'as fa pèr lis autre.

— Coume, sabès ço qu'en ai fa! lis ai devoura à pleno dènt. Pèr iéu acò 's l'ate lou mai voluptuous. Coume l'as sachu?

L'ouriblo Draga siblavo coume un serpatas. Sis iue jítavon di flamo. Si labro revessinado moustravon di dènt aceirado. Si det devenien dis arpo.

Patrissia, espavèntado, coumprenguè que soun galant èro perdu.



— Oh! Ma sorre.

— Siéu pas ta sorre. Siéu lou dragoun femello descendènt de la Tarasco. Siés moun esclavo. Tóuti li gènt que soun vengu eici, en ai fa ma pasturo. Dèves faire chut, senoun te devourisse.

Patrissia à la visto d'aquéu moustre, èro à nouvèu privado de sens sus lou radassié.

Lou vièi *fakir* dóu Marcat Nòu, lou soulèu couchant, saludavo sèt cop en se clinant pèr terro soun Diéu soulèu. Pièi anavo prendre quàuqui repaus.

Croumpavo uno pognado de figo seco, un mousséu de pan negre e se rendié is Aliscamp mounte dormié dins uno toumbo vuege fin qu'à l'aubo. Lou sèr ounte se deroulavon lis evenimen que vène de counta, lou souto-cap Jehan cercavo lou *fakir*. Sabié toujours mounte lou trouba.

— Fakir, perdouno-me de treboula toun repaus. Siéu Jehan lou souto-cap e vène te

counsulta.

— Moun fiéu, t'atendiéu e sabe ço que vas me demanda. Pamens m'es interdi de desvela l'aveni. Mai Vichnou m'a autorisa à derouga à aquelo lèi. Mai fau jura sus toun Diéu de n'en parla à degun.

— Sus lou Crist te lou jure.

— Es bon, diguè lou *fakir*. Escouto dounc: toun fiéu es en dangié de mort. Quouro quitara la demoro ount es en aquéu moumen, seguisses lou, te menara sus li liò ounte lou dangié l'atènd. Aqui un moustre espaventable cercara de se jita sus éu. Pren toun espaso e ta lanço e tuio la bèsti. Auras desbarassa la vilo d'un flèu e gagna lis ounour. A-Diéu-sias.

Jehan gramaciè lou segne-grand e venguè vers la vilo. Prenguè sis armo e courreguè vers l'oustau di damisello. Ero tard, la lumiero brihavo i fenèstro.

S'escoundegùè dins l'oumbro e esperè. La musico resounavo. Mai lou destin de soun fiéu anavo se jouga.

— Un moustre enorme, se diguè, n'en vendrai à bout.

Subran, li campano dóu casse-rimbaud sounè miejo-niue. Li porto de l'oustau se durbiguèron e de counvivo de tóuti li coustat sourtiguèron. Uno siloueto tambèn s'enanavo vers la campagno e noun vers lou Rose. Ero bèn soun fiéu. En aquéu moumen uno voues s'aubourè dins la niue.

— Pèire, rintro au tiéu. Pren gardo au Drac!

Pèire respoundegùè pas e countunuiè soun camin. A la porto de la Rouqueto, un gardo, lou recouneissènt lou leissè passa.

Jehan franchiguè à soun tour la porto e seguiguè soun fiéu. Anavon tóuti dous vers la Crau. Despièi long-tèms avien despasa lou Mouleires e seguissien la routo que vai d'Arle à Saloun. La luno se levè, inondant la planuro de clarta. Tout-à-un cop, lou juvenome quitè la draio, coupè vers lou miejour e après uno centeno de pas, s'arrestè en un liò bèn determina coume s'avié rendès-vous. De moustre, poun. Soulo la niue, èro treboulado pèr lou cant di grihet. Pèire d'asseta sus uno buto-rodo, restavo aqui dins un biais estrange. Jehan esperavo emé la lanço lèsto, dins uno pousicioun ount èro certan que soun jit agantarié la bèsti. Mai coumençavo à trouba lou tèms long.

Subran, dóu coustat d'Arle, un brut se faguè entendre. L'enemi de segur arribavo. Jehan n'en cresié pas si iue, la Tarasco èro davans soun fiéu, enormo e reguerguo. Pèire avié pas boulega, èro peirounen e esperavo soun suplice passivamen. Un rugimen resounè dins la niue. Lou moustre sentié lis óudour umano. Jehan la lanço en arrèst faguè soun jit e lou dragoun venguè se i'embroucha en poussant un bram espaventable. Lou moustre faguè tres tour sus éu-meme. La lanço èro sourtido de soun cors.

Pèire, revengu de soun atupimen, veguè soun paire ié tèndre aquelo armo. Lou souto-cap avié boundi sus la bèsti e de soun espaso picavo de tóuti si forço pèr coupa lou còu de l'orro bèsti. La tèsto coupado, lou moustre rendegùè soun darrié souspir.

Pèire deliéura de soun envoutamen, embrassavo soun paire. Lou bestiàri fuguè pourta à la lèsto en Arle. Tras que vite la populacioun, pèr lou bouco à auriho, fuguè messo au courrènt de l'esplè de Jehan. Tout lou mounde s'estasiavo davans lou naut fa que venié d'acoumpli lou souto-cap.

L'intrado de la Tarasco se faguè par la porto dóu Marcat Nòu au son de la fanfaro de la vilo, emé un mouloun de picamen de man dis Arlaten

E pèr la segoundo fes de sa vido, lou *fakir* degnè distraire soun regard dóu soulèu pèr abaissa lis iue vers la terro. Coume finiguè aquéu raconte?

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

Jehan fuguè nouma chivalié e s'apelè desenant Jehan d'Arlatan.

La Tarasco fuguè empaïado e counservado dins la glèiso Sant-Antòni à Arle.

Pèire espousè Patrissia. E aquelo famiho counseguè de descendènt coume Jehan d'Arlatan de Beaumont que se faguè remarca par sis aut fa de guerro encò de Louis III de Sicilo e dóu Rei Reinié d' Anjou.

Eimound Blanchet

L'argènt à la carriero

Un Martegau entendié toujours dire qu'à Marsiho semenavon l'argènt, qu'à Marsiho jitavon l'argènt à la carriero, qu'à Marsiho noun i'avié qu'à se courba e prene. Aquéli prepaus d'aqui i'anavon pèr la tarnavello, talamen qu'un bèu jour, ma fisto, se diguè:

- Marsiho es pas tant liuen !anen vèire s'es verai.

E pèr la vilo partiguè.

Coume arribo à la Porto d'Ais, aqui à l'Arc-de-triounfle qu'es l'intrado de Marsiho, vous trovarés que pèr asard (lis asard soun tant grand) vai capita cinq franc davans si pèd.

- An ! diguè lou Martegau, parèis que m'an pas menti... Mai abord qu'entre intra lis escut de cinq franc barrulon pèr carriero, se cargave, tant lèu, quand sariéu en Canebiero, pourriéu plus li pourta... Cargaren i louvidor !

E pòu ! emé lou pèd buto l'escut apereila... . Soulamen finiguè pèr n'agué de regrèt, car de tout lou jour de Diéu noun trovè plus uno espingolo.

F. Mistral-Armana prouvençau - 1873

Lou Pantai

Siéu en orle d'un riéu. Es un riéu sage, pas parié coume aquéli gaudre que me soun famihié. Vertadieramen un riéu de cinema.

Davans iéu se pòu vèire uno routo; es uno bello routo bèn largo; es pas uno draio, pas uno draiolo. Pas mai. Es pulèu un camin emé dous roudan pas gaire prefouns, pas entrepachous pèr un sòu, bord que soun pas mai que de simple pichot roudan de l'abitudò.

Lou camin serpentejo doucetamen en escambarlant la colo. Lou païsage bagno dins uno quietudo douço e un lume daura. Es bèn un rode de nòsti cantoun, mai pamens m'es coumpletamen incounsegu. Lou camin es coume tóuti lei camin qu'ai adeja rescountra; coume éli, s'esperlounço, s'estiro, flandrino, escambarlo de grimpet, trepasso de pichot tourrènt que te bagnon lei pèd. Tout d'uno, te tanco un raspaioun, pas pica dei verme e que te lasso desalena. Aquèu camin, de segur a l'èr de se crèire, mai pamens es parié leis àutri. Sèmblo uno courregudo simplò, eisado. Dèu èstre agradièu de l'endraia, chincherin, chincherin, sènso dire quant vau e quant costo, fin qu'à la cimo.

Sus lou camin vese l'ome. Es soulet. Vese pas sa fàci. Vese simplamen sa siloueto. Fai d'avans, d'aise, d'aise, emé un pas tranquile e assegura. A lou caminamen d'un ome jouine.

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

D'aquí entre aquí, s'aplanto pèr espincha de darnié. Proche d'eu, deviste uno ombro. Aquelo ombro arribo dins la lumiero. Sabe qu'es la fremo. La destingue tout bèn just. Es bord jouino. Sèmblo uno fiheto. Seguis l'ome à la sautareto. Entènde cascaleja soun rire clarinèu.

Pèr eisèmples, aro es vengudo uno bulo, lógiero, lógiero coume uno meringo. Subran s'enauro subre lou camin. Sèmblo un arc-de-sedo dardaiant. Aro veici qu'es vengudo un pichot aucèu, un aucèu de tóuti lei coulours que se vai pausa au caire de l'ome, quasi-toucant. Mai arribo pas à lou pousqué rejougne. L'aucèu a despareigu. Aro la fremo aparèis destintamen. Es uno fremo de tóuti lei coulours. Es clarejanto, es une fremo lumiero. Uno fremo bonur. Me sèmblo que se despacho pèr rejougne l'ome, que camino sèmpre, davans, tout soulet.

Aro, la draio s'es un pau restranglado. L'ome a espera la fremo e l'ajudo pèr trepassa lei gaudre, lei tourrènt, e meme à franchi uno pichoto avalencado coume se n'en rescoutro, de cop que i'a subre lei camin de mountagno. Lei troupèu, lei chavano, l'achancrimen.... Coumprene que pousquèsse s'aganta lou lourdige e que tout acò li fague vira la tèsto.

Lou dangié es passa. L'ome es mai tout soulet e vai davans dins la draio. Pamens, sèmblo que soun pas es mens viéu, mai apesanti. Tambèn, l'un seguissènt l'autre countinuion quietamen d'escala lou draioun. Soun adeja bord luen. An bèn vanega.



Amoundaut, vaqui lou cresten. La fin dóu viage de-segur es pas gaire luencho. Adeja acoumençon de se senti alassa. Es pas necite de se despacha. An lou tèms, tout lou tèms

La fremo es toujours pèr darnié. Pau à cha pau, sei bèlli coulours s'esvalisson tout doucetamen. As pas encaro pouscu rejougne l'ome. Pènso qu'es lou moumen de quita moun pantai.

Mai, d'un cop sènso avertimen lou cèu chaviro, negre coume lei tenèbro. Lou camin s'espeço, lei roudan s'escavarton, la terro s'afroundo. L'ome emai la fremo soun encaro aquí dins moun pantai. Un garagai s'es durbi souto sei piado. Tòuti dous ensèn resquihon,

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

resquihon despietousamen, sènso quartié, dins uno negro faio. L'ome a aganta la man de la fremo. La tèn sarrado de tóuti sei forço e l'ajudo pèr se teni drecho. Elo, descadranado, s'acrouco, se quicho au countre d'èu e tóuti dous pacientamen, assajon de s'en ana de l'infèr. An besoun, riboun-ribagno de trouba tourna mai, lou camin. S'ajudon emé sei muscle, s'ajudon emé sei cor. Sarron lei dènt. Soun tóuti dous quicha, agroupa, tant pròchi l'un de l'autre que te sèmblo que fan qu'un. A la desesperado, s'espangounon. Bèn lèu saran tóuti dous sus lou camin. Es l'ome qu'aribo lou proumié e dessarro lei man. Levo la tèsto. Aquesto cop vese bèn sa fàci. Uno pauro fàci de lagno e de doulour.

La fremo es toujours darnié, acroucado à uno pichoto broudiho. Tèn son bras. A manco pas l'enavans de faire lou darnié pas. L'ome vòu pas vèire la man tendudo. Se desviro de la fremo, e tèsto basso, countinuo la mountado. La fremo coumpletamen afoulesido, tremoulo de pòu, e bandis la mistoulino astaco que la retèn à l'orle dóu camin. La vese revoulouna. Tourna-mai, es desbaussado dins lou founs dóu toumple. Pamensubre sa tèsto vèi un pichot moucèu de cèu blu. Li fau assaja, de trouba lou camin Acampo tóuti lei forço que li rèston e la vese pau à cha pau escambarla la muraio. Es espeçado, roumpudo, mai fa d'avans, fa d'avans en tirassant touto sa doulour. A coumpletamen sagata seis ounglo, es en trin de gausi soun cor. La mountado es espavantablo, mai fau teni. Fau arriba, fin qu'au bout ounte es lou camin, monte l'ome es aqui, inmouable, tanca. Lou devisto, e sènso faire de brut, se tirasso enjusqu'à-n'èu. Eu se destourbo pèr la vèire. A toujours soun paure visage de doulour. La fremo aribo, coumpletamen desmesoulado. Aro es sur lou camin. Lou camin à-n'elo, lou camin à-n'èu. Soun camin à-n'éli dous.

Lou païsage, tourna-mai es vengu tranquile e einega de lumière. La fremo se sarro de l'ome e avanço la man. Mai sei det, rescountron uno paret, uno paret invésible, uno paret de glaço clarinello, lindo e duro coume de cristau que desseparo lou camin en dous e escalo enjusqu'au soulèu.

L'ome a recoupa la routo d'un caire. Tout soulet.

La fremo tambèn, li fai la seguido de l'autre caire. Souleto.

Crese aro, que saup, que jamai, au grand jamai se lou poudra rejougne.

Roso-Mario Pous - Novèmbre 1999

La legèndo di flour

— Es dimenche, s'anavian encò dóu vièi pastre l'Ausèume? Tant encuei es mai soulet, amoundaut dins sa cabano, prepausè la Nourino, touto farlouqueto.

— Reluco-te un pau, diguè lou Pau. Emé ta raubo jauno e ti flouquet de riban dins ti chivu, dounes d'èr à-n'uno abiho. Lou pieje es que vouvounejes coume un vòu de cabrian, tu, touto souleto. Tè! creses pas d'èstre la coumandanto, noun!

Fièr d'èu, lou Pau s'esclafiguè 'mé un rire trufaire.

Li dous fraire, Sèuvan e Zacario Finobouco, ausèron lis espalo, sourrire un pau simplas sus si bouco groumando.

— Nautre, restan eici. Anan jouga i goubiho e tant, à cavaletto dins la pradello de Mèstre Jan Prot. Sian pas de nistounet pèr escouta de-longo, un vièi pastre counta d'istòri à vous faire mourir de dre.

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

Lou Bertoun en s'enaarquihant sus si frèuli cambeto de vuech an, repetounejè.

— Vole pas i'ana, vole pas i'ana, vole resta emé li grand.

— Marrido lengo, vos bèn cala un moumen.

D'uno butado sa sorre Soufio, lou mandè de caire au sòu,

— Messourguié que siés, un derrabaire de dènt fai pas mies. Tè! digo-me s'es pas vrai.

Quouro l'Ansèume es vengu à noste oustau, pèr la vihado d'ivèr, t'ai vist bada coume un agassoun à la bèuta de soun dire.

— Es pas vrai, pièi, tè! n'i'a proun! dise pas plus rèn, bretonnejè, faquin lou Bertoun.

— Zou! parten, pareen, quilèron. L'Andrelet, Leno e lou Titoun, avèn pas besoun d'éli.

E cadun de se pourgi la man.

Camine que caminaras. Plan-planet, li vaqui arriba à destinacioun. En dabas lou camin founs e clinant veson, eilalin, lou vièi pastre.

— Ho! ho! Paire Ansèume, venèn vous visita, e resta un moumenet emé vous, cridèron ensèn à se creba li miraiet.

Eu, asseta proche la sourso, espinchavo li mòssi. Boudiéu! coume èro urous. Sabié qu'encuei avié lis agradaço de la vido. Aquelo marmaio de pichot...

— Bèn lou bonjour, Paire Ansèume.

— Bonjour lis enfant, tè! venès vous asseta eici, sus aquéli banasto. Devès èstre alassa, pèr aguè camina enjusqu'eici.

— Tu, la Fineto sus mi geinou.

Tant lèu la Fineto, qu'èro enca à l'age de chucha lou det, lasseto, pausè sa tèsto contre lou tricot cruse dóu vièi pastre e s'endourmiguè.

Raviscoula d'uno goulado d'aigo fresco, entre ombriho e lus d'un grafounié glafi de flour blanco, un à cha un troubèron sa plaço.

— Chut! Teisas-vous! faguè la Nourino, à-n'aquéli cridarié d'enfant.

E cadun de ferma soun caquet.

Lou vièi pastre abeissè un rèn si parpello subre sis uei blu, blu coume lou bèu cèu de Prouvènço. La favello espilo, enreguè soun istòri.

— A passa tèms, de l'autre caire au dela di camello de sablo, parai que se troubavo un país raste. Pamens se dis que dins aquéu desert sènso fin, uno man divino avié fa s'espeli un iscloun de pas. Un ridèu pampous s'expandissié à soun entour.

Un tibanèu tout blanc se dreissavo au mitan de paumié, arangié, cedratié. Uno sourso fasié soun cascadis entre li alèio de flour. Pamens, dins aquest endré de calandro, soun sultan èro mai que mai malurous.

Mau-grat, si recerco foro soun país, au grand jamai, avié pou scu rescountra uno gènto damisello pèr n'en faire sa sultano. Tout lou sanclame dóu jour e li pantai de si niuchado, chifravo, sounjavo tambèn.

— Es tèms vo jamai noun, de founda uno famiho fin de douna un eiritié à moun pople, e n'en faire moun sucessour.

Souspirous, se diguè:

— Fau que vague prendre counsèu proche de moun ouracle.

— Tè! Ouracle, brave ouracle, de que pode faire! Baias-me uno responso. Coume amariéu mena uno gènto damisello souto moun tibanèu. Segur aurai ni pauso, ni cesso d'agué trouba aquelo perlo. Lou tèms cour touto zuerto. Vesès coume li rufo marcon adeja lou vieiun.

En se gratant la tèsto, l'ouracle chifravo. Douna un counsèu à soun sultan. Quinte? Se troubè tout nè. Pamens respoudegùè:

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

— Mèstre, lou jour soubrejo, vaqui l'ouro de la couchado. Se dis que la niue es de bon counsèu, meior que li miéu. Anas au lié, dourmes tranquile, coume un sultan que crèi au poudé di fado e di dra. Iéu, veste ouracle, pode rên faire. Deman de matin, mai que de segur, aurés la responso.

Lou sultan devistè l'ouracle emé d'uei round coume d'agato. Quente fuguè soun estounamen de vèire quatecant soun ouracle que s'esvalissié coume uno cherpo de brumo dins l'infini de la capo dóu cèu.

Lou sultan se meteguè sa camiso de niue, e s'ajassè.

Tant lèu endourmi, lou vaqui que pantaio. Dins soun pantai, vèi un ome bèn sapa d'estofo flourido d'or e d'argent, la tèsto couifado d'un turban emperla. A l'entour de soun coui, uno superbo garlando de flour meravihouso. Soun pitre majestuous èro decoura de mai que d'un ordre de chivalié e troubadour.

— L'ome, qu es l'ome, diguè la Charlouno, esmógudo.

— L'ome? èro éu, lou sultan, que cavaucavo un bèu chivau. Es aqui dins lou fum de soun pantai que venié de se recouneisse, éu, lou sultan e Bijout soun alansa.

Subran, ausiguè de l'espàci sènso fin, uno voues que tournavo dire:

— Mèstre, quouro aurés fissa à vosto garlando, la mai bello di flour, veste souvet de sultan sera coumpli, e troubarés lou Bonur.

Dins soun pantai sènso calamo, lou sultan cerquè aquéu relarg ount s'espelissié aquelo flour. Caminè pèr draio, mount e camin. Pièi, n'aguènt soun proun, arrestè soun chivau Bijout. E, hopo! sauté sus la sablo e se repausè.

Soun mourrachoun plen de ravimen, la Lineto demandè.

— Paire Ansèume, pantaio toujours lou sultan?

— De segur, tè! Lou vaqui que se revire dins soun lié. Souspirè e si dous bras brassejon coume pèr sarra quaucarèn contre soun pitre.

Fau que vous dise, qu'es aqui que subran, un parfum courreguè.

Vaqui que lou sultan duerb lis uei. Boudiéu! subre sa vano, uno flour. Si fuioun pourpre trelusien de quàuqui degoutet d'eigagno matiniero. Entre si det tremouladis, lou sultan prenguè la flour encantarello. Èro uno roso Emé forço delicadesso ié faguè un ba. Tant lèu n'en resté desbadouca.

Aqui, dins li proumié rai dóu soulèu, la flour se tremudè. Bèuta coumplido d'uno flour facho femo. Sourrisènto de si dènt blanco coume de nèu, la bello ié diguè:

— Me dison Roso, la reino di flour.

Estourdi, lou sultan venié de saupre que pèr l'ouro fasien lou rescontre forço bèn capita de la bèuta e la fourtuno.

La Fineto, bouleguè entre li bras dóu vièi pastre, pièi, regantè la som emé un souspir de countentamen.

Dins un cantoun, li bessounet, Tereso e Tibaud, s'arrestavon pas de barjaca coume un enclume.

— Siouplè, Paire Ansèume, digas-nous la seguido.

— Esperas un moumen, ié diguè.

Lou vièi pastre intrè dins sa cabano, pièi s'entournè emé un gros pan de campagno, uno oulo de counfituro e uno outro de mèu rous.

Tout en esbarnissènt de lesco de pan, un riset sus si bouco, lou vièi espinchavo li nistoun que barjavon coume d'escarpoun.

La ninèio se lou faguè pas tourna dire dous cop pèr se coungousta.

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

Lou moure pastissa, li det pegous, à tu à iéu, se lipavon li breco. Uno bolo de la de cabro pèr estanca la set. Lou vèntre redoun, èron dins l'espèr de la seguido de l'istòri dóu sultan e de la roso.

— Tè! faguè l'Ansèume, vau vous counta la finissènço, pièi prendrés la draio sus lou camin de retour.

Tres jour que lou sultan avié fa soun pantai. L'iscloun festejavo emé sis abitant, li vagant e tambèn li fourestié, lou maridage de la bello Roso e de soun amourous.

Passé l'an. Au printèm, uno aroundo aduguè sus si alo, la triplado. La sultano qu'amavo forço li flour demandè:

— Car sultan, voulès bèn que ié metèn de pichot noum de flour, acò me farié plasé.

Lou sultan, ome galant acetè. Li tres fiheto fuguèron batejado Vióuleto, Eiglantino e Margarido.

Au bèu tèms venènt i'aguè Verounico.

Dous an passèron, li bessoun Marjourano e Pervènco pounchejèron lou nas quouro lou proumié couguiéu cantè à l'aubeto.

Au darrié bourroun d'un autre printèm, la famiho s'espandissié mai: Lila, emé si gauto proun moureto, Iris fino e blanco coume de la boucelano, fin la darriero, Margarideto.

Lou sultan e la sultano èron chagrinous. I'aguè pu d'aroundo pèr anouncia à tóuti la neissènço d'un eiritié, digne sucessour de soun paire. Un serafin...

Un sèr d'autouno, lou sultan diguè:

— Douço Roso, vau m'enana prega l'ouracle dóu Printèm.

L'autouno e l'ivèr fugiguèron, sèmpre lou sultan pregavo. Un matin, uno aroundo se pausè.

Lou sultan venié de saupre qu'un eiritié èro neissu. L'aroundo tenié dins soun bè uno flour jauno coume l'or dóu soulèu. Fòu de joio, s'entournè au tibanèu. Uno servicialo l'esperavo.

— Mestre, ié diguè, vaqui veste eiritié.

Urous coume un rèi, lou sultan prenguè l'enfant e s'avancè proche de la sultano.

— Tenès, ma bello Roso, vaqui la flour qu'uno aroundo a adu dela di mar e dis oucean.

— Hoi! la poulido flour, quent es soun noum? ié demandè la sultano.

— Es un narcis, respoudeguè lou sultan.

— Alor, veste eiritié aura pèr pichot noum, Narcis, en remembranço d'aquéu jour de printèm espectacularous.

— Iéu, ai lou sentimen e lou pensa tant fau pas cava trop founs pèr coumprendre, diguè l'Ansèume.

— Mai! quau n'a pas agu lou fum?

De segur, es despièi n'aquelo epoco que, quouro la sesoun printaniero ausso la tèsto, fai lou vot de garça foro lou marrit. Es causo miraclouso.

— Lou sòu s'abalis de milié de flour tout-bèu-just esmelido, aquéli flour que fan de nosto Terro, un paradis.

Lou vièi pastre redreissè soun esquin. Reluquè un moumenet de-vers lou luenchen:

— Zóu! es l'ouro de vous entourna à vòstis oustau. Lou soulèu s'adraio lou pounènt e la sèro frescoulejo encaro un brisoun.

— Boudiéu! fau adeja s'enana, faguèron ensèn. Sias un fachinié, Paire Ansèume.

La Nourino souspirè e se dreissè la proumiero.

— Fau i'ana, nòsti gènt, tant van se soucita. Hopo! tóuti ...

— A bèn lèu, au plasé de se revèire e revendren, Paire Ansèume.

La Fineto faguè un poutoun sus la gauto frounsido dóu vièi pastre, éu, aguè un sourire plen

d'amista.

Dins la campagno, l'èr èro siau e dous. D'oulour de flour campèstro mountavon souto lou cèu out la luno semblavo un inmènse escut d'or.

Man dins la man li pichot anavon gaiamen. Plus luen s'adraièron à la co dóu loup. Urous se diguèron à deman.

Lou tèms d'un après-miejour, lou printèm venié d'espeli...

Gineto Fiore-Florens

Pèr ensaja de vousfaire risouleja (parla aigo-mourten)

Bartoumiéu e Barnabèu

Se fai tard, dinc aquéu café de la plaço Sant Louis. Quant i'a que fai negro niò deforo...

Lou patroun se vouldrié bèn ana ajassa mai i'a encaro dous bevèire planta aqui davans soun vèire.

Dempioi que soun arriba, Bartoumiéu e Barnabèu, aquéli dous suço-raco, an begu quicon!

Bartoumiéu dis à Barnabèu:

— Iéu, chasco fes que rinte à l'oustau au mitan de la niò, ai pòu de me faire espoussa li nièiro. Me fau cerca un pretèste mai ma fenno me vòu jamaï crèire e me crido de tout. Quanto sabounado que me prene, se vesiés acò! E, tus digo-me un pau, de que ié dises à ta fenno quouro siés tardié.

Barnabèu ié fai:

— E bèn, iéu dise pas rèn de founs: ai pas cap de fenno.

Bartoumiéu, proun estouna,vèn coume acò:

— Aqui coumprene pas, estènt soulet à l'oustau, as pas coume iéu de supourta uno fenno, alor coume vai que rintres tant tard?

Louis d'Andecy

Lou Sire de Carzoun, Umbertino e lou Diable

Le Roy Renaud de guerre revint,

Portant ses tripes dans ses mains

...amirablo cansoun maugrat que si paraulo siegon en lengo barbaro, mai bourricadasso titanenco. D'aquéu tèms, lou meior biais pèr reveni de la guerro, èro de pas i'ana. E pèr-de-que pas la crousado poulido o la flour au bout de la lanço? Iéu que vous parle, siéu bèn plaça pèr lou saupre.

Ero la verita. L'ome que me parlavo èro un forço liuenchen descendènt di castelan de Carzoun. Noutàri à la retreto, curious coume un gabian, rusa coume un contro-bandié e mai testard qu'uno miolo basco, avié passa sa vido e dissipa sa fourtuno, e un pau aquelo de si

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

pratico, pèr assaja de faire espeta la verita sus uno vièio istòri de sa famiho.

Erian asseta, o pulèu ère asseta sus un tronc, que moun interloucutour tournejava à moun entour coume un viret; à mié-camin dóu crest de Carzoun couifa di rouino de soun castèu, tresploumbavian aquelo verdo valado que s'estiro enjusqu'au planestèu ounte l'Ardecho a, despièi de milenàri, cava soun lié inmènse e prefound.

— Moun anjòu Eufèmi, que n'en siéu pas forço fièr, avié eirita, emé sa sorre Reparado e si dous fraire Bernat e Quenin, dóu castèu quiha eilamont.

Un jour l'einat, Bernat, defuntè en toumbant de la tourre ounte uno man criminalo avié dessagela uno pèiro de la parabando. Lou cadet, Quenin, aguè la marrido fourtuno de se retrouba soulet au founs d'uno coumbo clos, en fâci d'uno sengliero e si marcassin rendu fòu pèr un fiò inesplicable, e proufichè de la circoustànci pèr passa *ad patres*. Enfin la pauro Reparado periguè di coulico dóu miserere après agué assourbi un bouioun aromatisa d'un pauquet d'arseni mescla de verin de vipero e de bavo de grapaud. Cadun d'aquéli trepassamen cabussè lou Sire de Carzoun dins un gourg de doulour que poudié se mesura à la soumtuousita e au noumbre di mèisse i reboustèri.

Resta soulet, regnè sènso partage subre soun fiéu trop mesquin pèr ié baia, maugrat l'esglàri qu'inspiravo, outro causo qu'un pau de carnasso maigro, de marrit blad e un béure infame qu'aurien ounoura en lou qualificant de trepo. En fa, si revengut prouvenien de la taussacioun dins li meieur cas, de l'apropriacioun *manu militari*, la majo-part dóu tèms, di bèn di malurous vouiajaire proun incounsequènt pèr s'aventura dins l'encountrado; e coume aquéli èron pulèu rare, li subre-di revengut èron redu à la pourcioun coungruio.

Après aquéli tres decès mal-encountrous, atroubant soun castèu tristounet, Eufèmi decidè de prene femo, segound l'espression emplegado despièi e que n'en fuguè l'inspiraire. Anavo dins un mas de la plano ounte avié espincha uno jouvencello, Umbertino, clafido de roundour noudelouso e encaro proun jouineto pèr èstre assegura de sa vertu. Eufèmi, un pau suscetible, especè soun futur sogre qu'avié pas pereigu aprecia, à sa justo valour, l'ounour que fasié à sa fiho. Coumpatissènt, faguè subi lou meme sort à la maire pèr i'evita la vido miserablo reservado i véuso. Lou varlet dóu mas, aguènt perdu soun travai, ié simplifiquè soun aveni en ié degoulant d'un cop de raspiero e un sant ome de Diéu, que d'asard se trovavo aqui, couneiguè la memo tristo fin pèr agué refusa de benesi li nòvi.

Pèr faire plaço neto, abrandè lou mas, pièi jità Umbertino, coume uno vièio estrasso, sus lou còu de soun chivau après l'agué counscienciousamen tabasado pèr ié douna uno vertadiero resoun de se lamenta.

Mai s'aperceguè lèu que, foro quàuqui ràri moumen, qu'uno femo au castèu ié levado pas soun enòdi. Aguènt agu couneissènço di tresor faboulous pousseada pèr lis ereti, sentiguè neisse en éu l'amo d'un prous chivalié e, à la grando souspresso de soun segnou, decidè de se crousa e de parti en Terro Santo.

Leissè au castèu sa nòvio, gaire aplourido mai forço deçaupudo de pas poudé esploura l'univers di delice tout-bèu-just entre-vist, e partiguè rejougne l'ost. Fauguè i crousa sièis mes pèr se rassembla, un an pèr elegi lou cap de l'armado e dous an pèr ajougne la Terro Santo. Lou tèms de liéura, pèr la vressemblanço, quàuqui batèsto contro lis Infidèlo, de recerca li tresor (pres-fa eminentamen dificile au mitan d'uno bando de roufian qu'avien tóuti la memo idèio), d'en trouba. Quàuquis-un, de se li faire rauba, d'en rauba d'autre, de reçaupre quàuqui blessaduro, de manca mourir de la fèbre quartano e d'aganta la pisso-caudo, dès annado avien passa. Gaire plus riche qu'à soun arribado, mai bougramen amoulousi e aléuja de quàuqui tros de carcasso, lou Sire de Carzoun, las di voulupta óorientalo, decidè de reveni à d'amour

...?Prouvènço!... Buletin n° 48

mai legitime e se remembrè, bèn à prepaus, qu'èro marida. Tant pau cafinot que fuguèsse, se rendiguè bèn comte que poudié pas se presenta davans sa mouié mau-foutu coume èro e la cabesso mai desfourmado qu'un panatoun. Coume èro pas ome à s'entrepacha pèr de besuquello, sounè lou Diable pèr l'ajuda.

Vese à voste iue redounet que me cresès pas. Mai, jovenome, à-n'aquelo epoco ounte i'avié ni Europo-Assistanço, ni Crous Roujo, ni Mège sènso Frountiero pèr vous rapatria, i'avié que lou Diable pèr vous faire rintra, mai lèu que Cronò-posto, à l'oustau. E me derroumpés pas, que finigue moun istòri.

Adounc, demandè à Satan de ié repatina lou fisi, lèst de signa, emé soun sang, lou pache maudich e de ié vèndre soun amo, d'autant mai eisadamen qu'èro bèn convincu de n'en pas agué. Lou Malin, éu, sabié qu'au castèu de Carzoun, Umbertino avié d'abord, coume se dèu, forço ploura, pièi s'èro forço enuiado e, après une longo periodo de languitudo avié coumença de senti dins soun vèntre une meno de fèbre, lèu devengudo brasas. Dès annado de vertu avien rendu la Castelano quasimen folo. Tout lou sanclame dóu jour, agachavo dóu naut dóu dounjoun, l'arribado d'uno amo coumpatissènto e atenciounado.

Alor, quouro veguè lou jouine e lisquet cavalié, vesti de sedo e de broucat, au pont-levadis dóu castèu, sènso ié leissa dire un soulet mot, se jità dins si bras, fermamen decidado à celebra uno fastuouso Pasco après dès annado de Carèmo. Lou Sire de Carzoun, emberluga e traspourta de passioun pèr aquel acuei inatendu, l'enlacè e, à l'istant meme ounte li bouco se rejounguegèron, lou Diable, dins un gigantesca cacalas, abousounè lou castèu. Venié de reüssi lou cop dóu rèi, coume se dis à la casso. En mai de l'amo dóu Sire, empourtavo em' éu aquelo d'Umbertino. La malurouso qu'avié pas pouscu recounèisse soun ome, èro involoutarimen devengudo adultro en s'aprestant de coumetre l'obro de car foro li liame dóu maridage. En matèri de pecat, l'entencioun sufis! Vaqui l'istòri, pas forço mouralo mai bèn tristo, d'Eufèmi e d'Umbertino de Carzoun.

Lis esperit simple dison tambèn, que jusqu'au Jujamen Darrié, à chasco chavano, uno pèiro di rouino toumbara dins la valado. S'acò èro vrai, voudrié dire que i'aguè de mouloun de crousa que fuguèron coucu. Sufis de se permèna sus li routo d'Europo pèr legi sus li panèu: *Chutes de Pierres, Caduta Massi, Steinschlag, etc, etc...*

Jan Collette – Abriéu 1990

